

Cuprinsul manuscrisului

Pag. 1. Întru slava sf(i)ntei cei de o ființă și de viață făcătoare și nedespărțitei Troiști, a Tatălui și a Fiului și a sf(i)ntului D(u)h. Amin.

În zilele cele întru tot luminate ale Pre Blagocestivei însuși stăpînitoarei Marei Doamne noastre IMPERATRITĂ ECATERINI ALEXIEVNA toată RÔSSIE. Și a diadohului Ei Binecredinciosul Domn Tesarevici și Marele Cnaz Pavel Petrovici

După arhieriasa osărdie și pămîntesca evlavie a Preosf(i)inții sale kiriu kir Grigorii Mitropolitul Tării Ungrovlahiei, fiind preosf(i)inția sa deputat aici pentru trebuințele acieași țări; s-au tălmăcit această carte Hirotoniile și Sf(i)ințire antiminsilor di pe slovenie pre românie, din Cinovnicul arhieresc, în sf(i)ința înpărteasca celule Sanct-Peterburg.

În anii de la Hristos Mântuitorul nostru 1770 = în luna lui Iunii. De mult păcătoșul Vartholomei Mazeranul Arhimandritul sf(i)ntei m(ă)n(ă)stiri Solcăi din Țara Moldovei.

Pag. 2 albă.

Pag. 3 Scara cărții aceștie.

Pag. 4 albă.

Pag. 5-8 Rânduiala în ce chip să face citețul și cîntărețul.

Pag. 9-10 Rânduiala la hirotonie ipoddiaconului.

Pag. 11-15 Rânduiala ce să face la hirotonie diaconului.

Pag. 16-17 Rânduiala la prozvodul arhidiaconului sau a protodiaconului.

Pag. 18-22 Rânduiala ce să face la hirotonia preotului.

Pag. 23-24 Rânduiala în ce chip să face protopopul.

Pag. 25-27 Rânduiala ce să face la prozvodul igumenului.

Pag. 28-29 Rânduiala ce să face la prozvodul arhimandritului.

Pag. 30-36 Învățătură către igumeni și arhimandriți.

Pag. 37-48 Rânduiala în ce chip să cede arhierelui să sf(i)ințească Antimisele, pe care slujăsc preoții în beserică, unde nu sînt puse moștii în sf(i)ntul prestol.

Această orînduială s-au tălmăcit din cinovnicul grecesc, carele iaste scris cu mîna.

Pag. 49-60 Mulțămîta pentru cîstigare cea după cerere și pentru facere de bine a lui D(u)mn(e)zđu.

La sfîrșit: Lui D(u)mn(e)zđu laudă, cinste și închinăciune celuia ce ne-au învrednicit după început a vede și pre doritul sfîrșit. 1770 rōsS (anul) luni 8.

Arhimandrit Vartholomei Mazeran

Manuscrisul, tradus la St. Petersburg în 1770, a fost adus apoi în țară și a ajuns să fie folosit la Mitropolia Moldovei de către mitropoliții Iacov Stamate și Veniamin Costache. Din acel timp textului tradus de Vartholomei Măzăreanu i s-au făcut unele corectări și adăugiri în cuvinte, topică și propozițiuni. Cităm cîteva exemple:

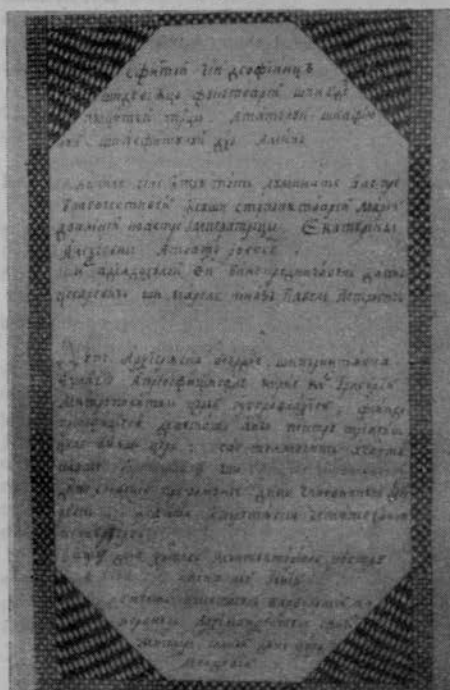


Fig. 1 — Foata de titlu a manuscrisului din 1770.

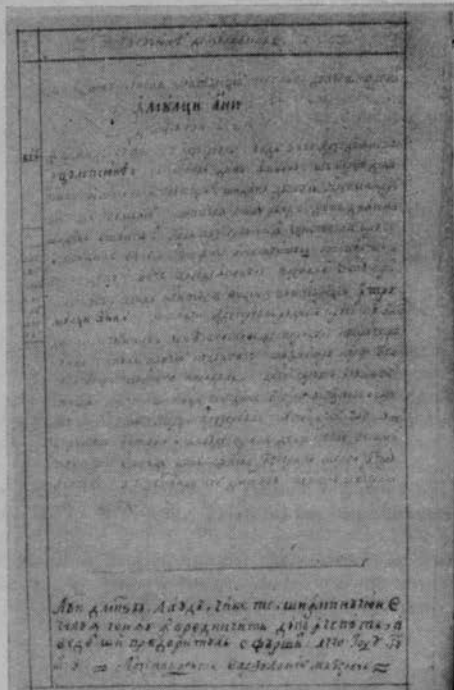


Fig. 2 — Ultima pagină a manuscrisului din 1770 al lui Vartholomei Măzăreanu.